

# E1 - Front Tuck Somersault Full Twist Layout

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Good Luck Daruma

**[00:23] Sign**

Dates: 4/16 — 4/17

**[00:23] Sign**

Venue: Takasaki Arena

**[00:31] Announcement**

Next, we have a performance by Takanozaki  
Prefectural High School team Hawk Wings.

**[00:50] B**

Okay!

**[01:14] Girls**

Let's go!

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**SIGN** Narenare: Cheer for You!

**[04:01] Sign**

Episode 1:

**[04:01] Sign**

Front Tuck Somersault Full Twist Layout

**[04:10] Kanata**

Ow!

**[04:21] Kanata**

Morning!

**[04:23] Mom**

Morning.

**[04:24] Mom**

Are you going to Megu-chan's?

**[04:25] Kanata**

Yeah.

**[04:26] Mom**

Better eat quick, then.

**[04:29] Kanata**

Yup.

**[04:30] Kanata**

Time to eat.

**[04:33] Kanata**

What...

**[04:34] Mom**

What's wrong, dear?

**[04:37] Kanata**

It's Worcestershire sauce.

**[04:40] Mom**

Oh, sorry.

**[04:42] Mom**

Can you still eat it?

**[04:44] Mom**

Huh?

**[04:45] Mom**

It's good!

**[04:47] Mom**

It's good, Mom!

**[04:49] Mom**

See you later!

**[04:59] B**

One, two, down, up!

**[05:03] Hana**

Don't lose focus before the catch.

**[05:05] All**

Yes.

**[05:06] Hana**

One more time.

**[05:07] All**

Yes. Thank you.

**[05:09] Ichigo**

Hana.

**[05:11] Ichigo**

Don't push them too hard.

**[05:13] Ichigo**

We don't have anyone to replace Kanata.

**[05:17] Hana**

I know that.

**[05:22] Kanata**

So I put Worcestershire sauce on mackerel,  
and it turned out to be good.

**[05:27] Kanata**

What a discovery!

**[05:28] Megumi**

Are you sure?

**[05:30] Megumi**

Isn't it too strong?

**[05:32] Kanata**

The mackerel?

**[05:33] Megumi**

The flavor.

**[05:33] Kanata**

It was actually really flavorful!

**[05:36] Megumi**

Do you even know anything about flavor, Kanata?

**[05:37] Kanata**

Of course I do!

**[05:39] Kanata**

You're such an amateur.

**[05:42] Kanata**

Huh?

**[05:43] Megumi**

Don't you have morning practice, Kanata?

**[05:45] Kanata**

Oh, yeah.

**[05:47] Kanata**

What about you?

**[05:48] Megumi**

PT.

**[05:49] Kanata**

All right. Give it your best.

**[05:50] Megumi**

You too.

**[05:51] Kanata**

Leave it open?

**[05:52] Megumi**

Yes, please.

**[06:06] Kanata**

Wabisuke!

**[06:08] Kanata**

Long time.

**[06:09] Kanata**

Where've you been?

**[06:11] Kanata**

I missed you.

**[06:13] Suzuha**

Brunhilde.

**[06:36] Anna**

Wait up!

**[06:39] Anna**

Obunai Suzuha!

**SIGN** Oujou Girls Academy High School

**[07:13] B**

Good morning.

**[07:14] B**

Good morning!

**[07:16] A**

Good morning.

**[07:17] C**

Good morning!

**[07:22] B**

Obunai-san, not again!

**[07:24] B**

I told you, that's dangerous!

**[07:32] Kanata**

Wow!

**[07:36] D**

Tanizaki-san, will you be  
at the club meeting after school?

**[07:40] Tanizaki**

I'm sorry, not today.

**[07:48] Tanizaki**

Obunai-san.

**[07:49] Tanizaki**

Morning.

**[08:05] Kanata**

What?! What?!

**[08:07] Anna**

Are you a Suzuha fan too?

**[08:10] Anna**

I'm Anna.

**[08:12] Anna**

Anna Aveiro Nakamura  
dos Santos Morella Cuccittini.

**[08:17] Anna**

Nice to meet you!

**[08:21] Nodoka**

You're awful, Anna-chan!

**[08:27] Nodoka**

Anna-chan!

**[08:28] Nodoka**

You can't go hugging people you don't know!

**[08:34] Nodoka**

I'm sorry about Anna-chan.

**[08:36] Kanata**

Er...

**[08:37] Nodoka**

We aren't in Brazil, you know.

**[08:39] Anna**

That uniform!

**[08:41] Anna**

Takanozaki, right? Aren't you?

**[08:44] Kanata**

Y-Yeah.

**[08:45] Nodoka**

That's rude, Anna-chan!

**[08:47] Kanata**

Anna...

**[08:48] Kanata**

Abe-san?

**[08:50] Kanata**

Nakamura-san?

**[08:51] Anna**

Anna Aveiro Nakamura  
dos Santos Morella Cuccittini.

**[08:55] Anna**

You can call me Anna.

**[08:57] Anna**

And this is Nodoka.

**[08:59] Nodoka**

I-I'm Ohtani Nodoka. I'm a first year  
at Omaebashi High School.

**[09:03] Kanata**

Misora Kanata.

**[09:05] Nodoka**

Nice to meet you.

**[09:06] Kanata**

Nice to meet you, too.

**[09:07] Anna**

Kanata, have you seen this?

**[09:11] Kanata**

Suzuha-san?

**[09:13] Kanata**

That's so cool.

**[09:15] Anna**

It's called parkour, apparently.

**[09:17] Kanata**

Parkour?

**[09:19] Anna**

I make videos on a channel  
called Stout Records.

**[09:23] Anna**

And I wanted the famous  
Obunai Suzuha to make an appearance.

**[09:26] Kanata**

So that's why you were chasing her.

**[09:28] Anna**

She's even been on TV!

**[09:31] Anna**

My hope is that I get to get...

**[09:33] Anna**

Get to get...

**[09:35] Nodoka**

Get rich quick?

**[09:36] Anna**

That's it!

**[09:37] Anna**

So, Kanata, would you be in my videos?

**[09:43] Kanata**

Why?

**[09:44] Kanata**

I'm...

**[09:45] Anna**

I saw you running earlier.

**[09:49] Anna**

I love you when you're running.

**[09:53] Anna**

You never look down, running with ab...

**[09:57] Nodoka**

With abandon?

**[09:58] Anna**

That's the one!

**[09:59] Anna**

With abandon!

**[10:01] Anna**

Immersed? Single-mindedly?

**[10:03] Anna**

Seeing you run will give people strength!

**[10:08] Kanata**

Strength?

**[10:09] Anna**

That's right!

**[10:10] Anna**

And we'll get rich in an instant!

**[10:12] Kanata**

Rich in an instant?

**[10:13] Nodoka**

That's so shallow!

**[10:16] Nodoka**

Although...

**[10:17] Anna**

Kanata, can I see your phone?

**[10:18] Nodoka**

Maybe... even so...

**[10:19] Kanata**

Sure.

**[10:22] Nodoka**

Uh, Kanata-san...

**[10:25] Nodoka**

If you don't mind...

**[10:27] Nodoka**

I mean, please!

**[10:29] Anna**

Here, thanks. Message me!

**[10:29] Nodoka**

She's going to make me make  
an appearance if you don't.

**[10:31] Anna**

Okay, bye.

**[10:32] Anna**

Let's go, Nodoka!

**[10:34] Nodoka**

I'm sorry.

**[10:35] Nodoka**

Wait, Anna-chan!

**SIGN** Anna Aveiro

Nakamura dos Santos

Morella Cuccittini.

**SIGN** Nice meeting you!!

**[10:44] Kanata**

I'm late!

**[11:04] Sensei**

Misora-san!

**[11:16] Hana**

One, two, three, four...

**[11:39] Therapist**

Megumi-chan, please, let's stop here.

**[11:41] Therapist**

You'll make it worse if you overdo it.

**[11:43] Megumi**

Just a little more, please.

**[11:47] Therapist**

I know you're eager, but you won't  
recover any faster by pushing yourself.

**[11:53] Megumi**

Okay.

**[11:58] Announcement**

*Dr. Okamura, please come to Number 4.*

**[12:02] Nurse**

Welcome back, Shion-san.

**[12:04] Shion**

Hello.

**[12:04] Staff**

Hello, miss.

**[12:05] Shion**

No need to be so formal.

**[12:10] Shion**

Megumi-chan!

**[12:18] Megumi**

Thanks for doing this for me.

**[12:20] Shion**

Nah, thank you for coming  
to the library with me.

**SIGN** Misora

Kanata

**[12:28] Shion**

So that bike wasn't yours, huh?

**[12:32] Megumi**

Yeah, it's Kanata's.

**[12:33] Megumi**

She's been riding it since elementary school.

**[12:36] Megumi**

She didn't want to say goodbye to it  
when she bought a new one.

**[12:40] Shion**

That's cute.

**[12:41] Megumi**

Isn't it?

**[12:43] Megumi**

She really does take care of her stuff, though.

**[12:50] Shion**

Yum!

**[12:52] Megumi**

Eat up.

**[12:53] Megumi**

Our temple supporters always bring them in

**[12:55] Megumi**

but Kanata's the only one who ever eats any.

**[12:57] Shion**

Does Kanata-san visit often?

**[12:59] Megumi**

Every day.

**[13:00] Megumi**

She leaves her bike here because  
she doesn't like climbing the hill with it.

**[13:04] Megumi**

She should be back any minute now.

**[13:07] Megumi**

She gets back early these days.

**[13:14] Shion**

You were on the cheer team with her, right?

**[13:16] Megumi**

Yeah.

**[13:18] Megumi**

We found out about my illness in the middle of a competition during middle school.

**[13:22] Megumi**

So then Kanata and the others decided we'd win Nationals together.

**[13:28] Megumi**

I feel better when I see Kanata up in the air.

**[13:33] Megumi**

I was a spotter.

**[13:35] Megumi**

It was my job to catch her, so I was always looking up at her.

**[13:42] Shion**

I'd love to meet her.

**[13:44] Kanata**

Megu!

**[14:01] Kanata**

Nice to meet you. I'm Kanata.

**[14:04] Megumi**

Why are you groveling?

**[14:06] Shion**

P-Please don't be so nervous!

**[14:08] Shion**

I was just saying I wish I could meet you.

**[14:12] Kanata**

I'm meeting a lot of people today!

**[14:15] Shion**

A lot?

**[14:16] Kanata**

Yeah.

**[14:17] Kanata**

I met Wabisuke for the first time in a while near the station this morning.

**[14:20] Kanata**

He was as black-furred as ever!

**[14:21] Megumi**

It's a name she gave to a local cat.

**[14:23] Kanata**

And then a girl in an Oujou uniform showed up.

**[14:27] Kanata**

She jumped over houses

and fences like it was nothing.

**[14:30] Megumi**

Really?

**[14:31] Shion**

Might that have been Obunai Suzuha-san?

**[14:36] Kanata**

You know her?

**[14:37] Shion**

We're in the same grade at school.

**[14:38] Shion**

She climbs up the school building every morning.

**[14:40] Kanata**

She did!

**[14:41] Kanata**

That was so awesome!

**[14:44] Shion**

She's such a free spirit, so unrestrained.

**[14:48] Shion**

I can't help but watch.

**[14:49] Kanata**

I know!

**[14:50] Shion**

So, anyway, I met a couple people who were chasing her.

**[14:55] Megumi**

Not Obunai-san herself?

**[14:57] Kanata**

That's right.

**[14:57] Kanata**

Anna-chan and Nodoka-chan of Omaebashi High School.

**[15:01] Kanata**

They make videos on a channel, Stout Records,

**[15:04] Kanata**

and they want me to make an appearance.

**[15:06] Megumi**

Videos?

**[15:07] Shion**

Is this it?

**[15:09] Anna**

*Today, I'm gonna be having these extra-spicy churrasco-packed noodles!*

**[15:13] Anna**

*Three minutes with hot water?*

**[15:16] Anna**

*It's no good...*

**SIGN** It's no good

**[15:18] Megumi**

They aren't getting that many views.

**[15:18] Anna**

*Please like and subscribe.*

**[15:21] Kanata**

You're right.

**[15:22] Shion**

They might take off soon!

**[15:24] Megumi**

I don't know...

**[15:26] Kanata**

I was taken by surprise  
when she suddenly hugged me...

**[15:29] Megumi**

Hugged you?

**[15:29] Kanata**

But she said I could give people strength  
when they see me run.

**[15:36] Kanata**

So I figured I might like to help them.

**[15:42] Anna**

Obrigada!

**[15:44] Anna**

You'll be in my videos?!

**[15:46] Anna**

Thank you!

**[15:47] Kanata**

Anna-chan, people are looking at us!

**[15:49] Kanata**

You're gonna get in trouble!

**[15:51] Shion**

Kanata-chan.

**[15:53] Kanata**

Shion-chan!

**[15:54] Anna**

Who?

**[15:56] Nodoka**

The Fairy of Numata?!

**[15:57] Anna**

Huh?

**[15:58] Nodoka**

She's a really talented gymnast.

**[16:01] Kanata**

Really? Wow!

**[16:03] Shion**

I-I don't know about that name, though...

**[16:08] Shion**

U-Um...

**[16:18] Student A**

She's so bold.

**[16:20] Student B**

How could she do that to Tanizaki-san?!

**[16:22] Anna**

Nice to meet you!

**[16:23] Anna**

I'm Anna.

**[16:25] Anna**

Anna Aveiro Nakamura  
dos Santos Morella Cuccittini.

**[16:28] Shion**

N-Nice to meet you.

**[16:31] Anna**

Do you know who Obunai Suzuha is?

**[16:32] Anna**

I want to scout her.

**[16:45] Nodoka**

Wow.

**[16:46] Anna**

Hey!

**[16:54] Shion**

U-Um...

**[16:55] Shion**

Obunai-san?

**[17:01] Suzuha**

Yes?

**[17:07] Shion**

Obunai-san, er...

**[17:09] Shion**

It's been a while.

**[17:11] Suzuha**

We meet every morning.

**[17:14] Suzuha**

Anyway, what?

**[17:16] Shion**

These ladies here wanted to speak with you.

**[17:22] Shion**

This is Misora-san of  
Takanozaki High School and...

**[17:26] Anna**

Suzuha!

**[17:30] Anna**

Wanna be in my videos, Suzuha?

**[17:33] Anna**

I've got all kinds of projects,  
but no one's watching.

**[17:39] Anna**

But I'm sure people will watch  
if I can get you in my videos.

**[17:42] Shion**

Obunai-san?

**[17:44] Suzuha**

You're really kind, aren't you, Tanizaki-san?

**[17:49] Anna**

Suzuha!

**[17:55] Shion**

I'm sorry.

**[17:57] Nodoka**

But...

**[17:58] Kanata**

No, I'm sorry.

**[18:01] Anna**

Maybe I should have told her  
there's a participation prize.

**[18:04] Nodoka**

Participation prize?

**[18:06] Anna**

Pencils.

**[18:07] Nodoka**

Pencils?

**[18:33] Sensei**

Okay, that's it for today.

**[18:54] Shion**

Kanata-chan?

**[19:05] Kanata**

Obunai-san!

**[19:14] Kanata**

Wait!

**[19:45] Kanata**

Suzuha-chan!

**[19:56] Kanata**

I caught up.

**[19:58] Kanata**

Hey...

**[19:59] Suzuha**

You didn't.

**[20:01] Suzuha**

Stop following me. You're in my way.

**[20:03] Kanata**

But you were waiting for me.

**[20:05] Suzuha**

I wasn't.

**[20:07] Kanata**

Hang on!

**[20:08] Kanata**

Can we talk about Shion-chan for a bit?

**[20:14] Kanata**

Wait!

**[20:16] Kanata**

Suzuha-chan!

**[20:17] Kanata**

Just hear me out for a second!

**[21:32] Kanata**

I flew.

**[21:40] Kanata**

I flew just now.

**[21:48] Kanata**

I flew!

***SIGN*** Episode 2

***SIGN*** Anyway, something like that...

---

Revision #1

Created 2025-06-07 21:06:45 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:06:45 UTC by whimsee